



ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂREA nr. 496
din 27 septembrie 2023

privind aprobarea Actului adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013
(1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prelungit nr. 2 Arad

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată în referatul de aprobare înregistrat cu nr. 74884/15.09.2023,

Analizând raportul nr. 74887/15.09.2023 al Serviciului Evidență și Administrare Domeniul Public, Ținând cont de adresa Fundației Caritatea București cu nr. 976/08.09.2023, înregistrată la sediul Primăriei Municipiului Arad cu nr. 73.978/2023,

În baza Hotărârii nr. 196/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea contractului de închiriere pentru imobilul situat în Municipiul Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, în care își desfășoară activitatea Grădinița cu Program Prelungit nr. 2 din Arad,

Conform Hotărârii nr. 373/2022 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Actului adițional nr. 9 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prelungit nr. 2,

Văzând art. 8 și art. 146 alin. (6) din Legea nr. 198/2023 – Legea învățământului preuniversitar, cu modificările și completările ulterioare,

Conform avizelor comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,

Luând în considerare adoptarea hotărârii în unanimitate de voturi (23 consilieri prezenți din totalul de 23),

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. d), alin. (7) lit. a), art. 139 alin. (1), art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD

adoptă prezenta

HOTĂRÂRE:

Art. 1. Se aprobă Actul adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) încheiat între *Fundația Caritatea*, în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. (1) Se împuternicește domnul Călin BIBART, Primarul Municipiului Arad să semneze Actul adițional la contractul de închiriere.

(2) În lipsa Primarului Municipiului Arad, se împuternicește viceprimarul care va asigura înlocuirea de drept în ziua semnării actului adițional, desemnat prin dispoziție a Primarului Municipiului Arad, să semneze actul adițional.

Art. 3. Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad prin serviciile de specialitate și se comunică celor interesați, prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Antoanela Luciana NAAJI

Contrasemnează pentru legalitate
p. SECRETAR GENERAL
Sorin CONTRAȘ

ACT ADIȚIONAL NR. 10
LA CONTRACTUL DE ÎNCHIRIERE 60304/2013 (1016/2013)

Nr. _____/_____

PĂRȚILE CONTRACTANTE

1. FUNDAȚIA CARITATEA, cu sediul în București, str. Dunărea Albastră nr. 6, sectorul 3, tel. 0314253530, fax. 0314253534, înregistrată la nr. 874, în Registrul Persoanelor Juridice – Tribunalul București, având cod fiscal 10916472, cont nr. RO96FNNB000100293052RO02, deschis la CREDIT EUROPE BANK-SMB, reprezentată prin Director General Executiv Samuel Izsak, în calitate de
PROPRIETAR - LOCATOR

și

2. MUNICIPIUL ARAD, cu sediul în Arad, B-dul Revoluției, nr. 75, având codul fiscal 3519925, reprezentat prin Primar, Călin BIBART, în calitate de CHIRIAȘ - LOCATAR, au convenit următoarele modificări:

ART.1. Durata contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, se prelungește cu un (1) an, până la data de 30.09.2024.

ART. 2. „ART. 4, punctul 4.1. din Cap. IV PREȚUL (CHIRIA) se modifică și va avea următorul cuprins:

Chiria lunară pentru spațiul închiriat este de 4400 Euro/lună, plătită în lei la cursul comunicat de BNR în ziua lucrătoare anterioară emiterii facturii fiscale. Locatorul va întocmi Factura fiscală în ultima zi lucrătoare aferentă lunii pentru care se va efectua plata de către locatar în condițiile art. 4, punctul 4.2.”

ART. 3. „ART. 5 din Cap. V. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR” se completează prin introducerea unei noi litere, și anume lit. g), care va avea următorul cuprins:

g. Să efectueze expertiza tehnică a clădirii de către un expert tehnic atestat pentru cerința fundamentală rezistență mecanică și stabilitate, până la data de 30.06.2024, potrivit legii. În situația în care, până la data de 30.06.2024, locatorul nu transmite locatarului expertiza realizată, cuantumul chiriei se modifică de la întâi a lunii următoare și va fi în sumă de 4000 Euro/lună, plătită în condițiile contractului de închiriere.”

ART. 4. „ART. 6, lit 1, din Cap. V. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR” se modifică și va avea următorul cuprins:

Să notifice în scris cu 90 de zile înainte de expirarea contractului, intenția de a prelungi contractul de închiriere sau intenția de a părăsi spațiul.”

ART. 5. Celelalte clauze contractuale rămân nemodificate.

Prezentul Act adițional a fost încheiat astăzi _____, conține 1 (una) pagină și s-a întocmit în 4 (patru) exemplare, câte două exemplare pentru fiecare parte.

LOCATOR
FUNDAȚIA CARITATEA

Prin
Director General Executiv

LOCATAR
MUNICIPIUL ARAD

p.Primar
Călin BIBART

Samuel IZSAK

Viceprimar
Lazăr FAUR

DIRECTOR EXECUTIV
Marinela DAVID

VIZAT JURIDIC

DIRECTOR EXECUTIV
Ștefan SZUCHANSZKI

ȘEF SERVICIU
Mihaela BALAȘ

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Antoanela Luciana NAAJI

Contrasemnează pentru legalitate
p. SECRETAR GENERAL
Sorin CONTRAȘ

Nr. 478/18.09.2023
H O T Ă R Ă R E A nr. _____
din _____ 2023

privind aprobarea Actului adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prelungit nr. 2 Arad

Având în vedere inițiativa Primarului Municipiului Arad, exprimată în referatul de aprobare înregistrat cu nr. 74884/15.09.2023,

Analizând raportul nr. 74887/15.09.2023 al Serviciului Evidență și Administrare Domeniul Public,

Ținând cont de adresa Fundației Caritatea București cu nr. 976/08.09.2023, înregistrată la sediul Primăriei Municipiului Arad cu nr. 73.978/2023,

În baza Hotărârii nr. 196/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea contractului de închiriere pentru imobilul situat în Municipiul Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, în care își desfășoară activitatea Grădinița cu Program Prelungit nr. 2 din Arad,

Conform Hotărârii nr. 373/2022 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Actului adițional nr. 9 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prelungit nr. 2,

Văzând art. 8 și art. 146 alin. (6) din Legea nr. 198/2023 – Legea învățământului preuniversitar, cu modificările și completările ulterioare,

Luând în considerare avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad,

În temeiul prevederilor art. 129 alin. (1), alin. (2) lit. d), alin. (7) lit. a), art. 139 alin (1), art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ARAD

adoptă prezenta
H O T Ă R Ă R E:

Art. 1. Se aprobă Actul adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) încheiat între *Fundația Caritatea*, în calitate de locator și Municipiul Arad, în calitate de locatar, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. (1) Se împuternicește domnul Călin BIBART, Primarul Municipiului Arad să semneze Actul adițional la contractul de închiriere.

(2) În lipsa Primarului Municipiului Arad, se împuternicește viceprimarul care va asigura înlocuirea de drept în ziua semnării actului adițional, desemnat prin dispoziție a Primarului Municipiului Arad, să semneze actul adițional.

Art. 3. Prezenta hotărâre se duce la îndeplinire de către Primarul Municipiului Arad prin serviciile de specialitate și se comunică celor interesați, prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL

ACT ADIȚIONAL NR. 10
LA CONTRACTUL DE ÎNCHIRIERE 60304/2013 (1016/2013)
Nr. _____/_____

PĂRȚILE CONTRACTANTE

1. FUNDAȚIA CARITATEA, cu sediul în București, str. Dunărea Albastră nr. 6, sectorul 3, tel. 0314253530, fax. 0314253534, înregistrată la nr. 874, în Registrul Persoanelor Juridice – Tribunalul București, având cod fiscal 10916472, cont nr. RO96FNNB000100293052RO02, deschis la CREDIT EUROPE BANK-SMB, reprezentată prin Director General Executiv Samuel Izsak, în calitate de PROPRIETAR - LOCATOR

și

2. MUNICIPIUL ARAD, cu sediul în Arad, B-dul Revoluției, nr. 75, având codul fiscal 3519925, reprezentat prin Primar, Călin BIBART, în calitate de CHIRIAȘ - LOCATAR, au convenit următoarele modificări:

ART. 1. Durata contractului de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, se prelungește cu un (1) an, până la data de 30.09.2024.

ART. 2. „ART. 4, punctul 4.1. din Cap. IV PREȚUL (CHIRIA) se modifică și va avea următorul cuprins:

Chiria lunară pentru spațiul închiriat este de 4400 Euro/lună, plătită în lei la cursul comunicat de BNR în ziua lucrătoare anterioară emiterii facturii fiscale. Locatorul va întocmi Factura fiscală în ultima zi lucrătoare aferentă lunii pentru care se va efectua plata de către locatar în condițiile art. 4, punctul 4.2.”

ART. 3. „ART. 5 din Cap. V. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR” se completează prin introducerea unei noi litere, și anume lit. g), care va avea următorul cuprins:

g. Să efectueze expertiza tehnică a clădirii de către un expert tehnic atestat pentru cerința fundamentală rezistență mecanică și stabilitate, până la data de 30.06.2024, potrivit legii. În situația în care, până la data de 30.06.2024, locatorul nu transmite locatarului expertiza realizată, cuantumul chiriei se modifică de la întâi a lunii următoare și va fi în sumă de 4000 Euro/lună, plătită în condițiile contractului de închiriere. ”

ART. 4. „ART. 6, lit l, din Cap. V. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR” se modifică și va avea următorul cuprins:

Să notifice în scris cu 90 de zile înainte de expirarea contractului, intenția de a prelungi contractul de închiriere sau intenția de a părăsi spațiul. ”

ART. 5. Celelalte clauze contractuale rămân nemodificate.

Prezentul Act adițional a fost încheiat astăzi _____, conține 1 (una) pagină și s-a întocmit în 4 (patru) exemplare, câte două exemplare pentru fiecare parte.

LOCATOR
FUNDAȚIA CARITATEA

Prin
Director General Executiv
Samuel IZSAK

LOCATAR
MUNICIPIUL ARAD

p.Primar
Călin BIBART
Viceprimar
Lazăr FAUR

DIRECTOR EXECUTIV
Marinela DAVID

VIZAT JURIDIC

DIRECTOR EXECUTIV
Ștefan SZUCHANSZKI

ȘEF SERVICIU
Mihaela BALAȘ

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

Nr. ____/____.2023

Primarul Municipiului Arad

În temeiul prevederilor art. 136, alin. (8), lit. a) din Ordonanța de urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare și cu aplicarea art. 37 din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Local al Municipiului Arad, aprobat prin Hotărârea nr. 216/2016 a Consiliului Local al Municipiului Arad, îmi exprim inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect: *“aprobarea Actului adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prelungit nr. 2 Arad”* proiect în susținerea căruia formulez următorul

REFERAT DE APROBARE

Având în vedere că la data de 30.09.2023 expiră contractul de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, încheiat între Municipiul Arad și proprietarul imobilului – Fundația Caritatea București, unde își desfășoară activitatea Grădinița cu Program Prelungit nr. 2, precum și faptul, că Fundația Caritatea București își exprimă acordul cu privire la păstrarea și continuarea locațiunii, cu destinația “grădiniță”, pentru încă 12 luni, în imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, prin adresa nr. 976/2023, înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu nr. 73.978/2023.

P R O P U N:

adoptarea unei hotărâri de către Consiliul Local al Municipiului Arad privind aprobarea Actului adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013), prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prelungit nr. 2 din Arad, pentru continuarea locațiunii cu destinația “grădiniță”, în imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10.

p. P R I M A R
Călin BIBART
V I C E P R I M A R
Lazăr FAUR

Primăria Municipiului Arad
Direcția Patrimoniu
Serviciul Evidență și Administrare Domeniul Public

Nr. _____/_____.2023

R A P O R T

Referitor la: referat de aprobare înregistrat cu nr. _____/_____ 2023 a domnului Călin Bibarț, Primarul Municipiului Arad;

Obiect: aprobarea Actului adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prolungit nr. 2 Arad;

Având în vedere că la data de 30.09.2023 expiră contractul de închiriere pentru imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, între Municipiul Arad și proprietarul imobilului – Fundația Caritatea București, unde își desfășoară activitatea Grădinița cu Program Prolungit nr. 2, precum și faptul, că Fundația Caritatea București, își exprimă acordul cu privire la păstrarea și continuarea locațiunii, cu destinația “grădiniță”, pentru încă 12 luni, în imobilul situat în Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, prin adresa nr. 976/2023, înregistrată la Primăria Municipiului Arad cu nr. 73978/2023.

Considerații juridice:

- art. 8 și art. 146 alin. (6), din Legea nr. 198/2023 – Legea învățământului preuniversitar,
- Hotărârea nr. 196/2013 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea contractului de închiriere pentru imobilul situat în Municipiul Arad, str. Academia Teologică nr. 8-10, în care își desfășoară activitatea Grădinița cu Program Prolungit nr. 2 din Arad,
- Hotărârea nr. 373/2022 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind aprobarea Actului adițional nr. 9 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) pentru imobilul în care funcționează Grădinița cu Program Prolungit nr. 2,

Față de cele prezentate mai sus,

P R O P U N E M:

Promovarea unui proiect de hotărâre prin care să se aprobe Actul adițional nr. 10 la Contractul de închiriere nr. 60304/2013 (1016/2013) încheiat între Fundația Caritatea și Municipiul Arad.

DIRECTOR EXECUTIV,
Ștefan SZUCHANSZKI

ȘEF SERVICIU,
Mihaela BALAȘ

VIZAT JURIDIC